

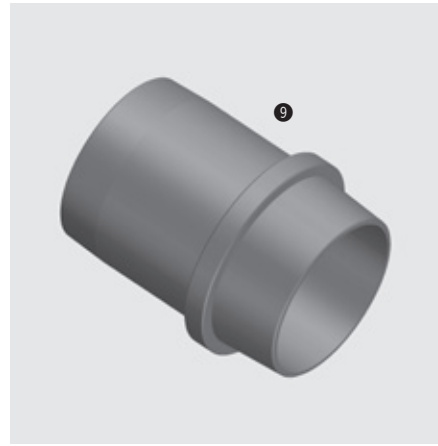
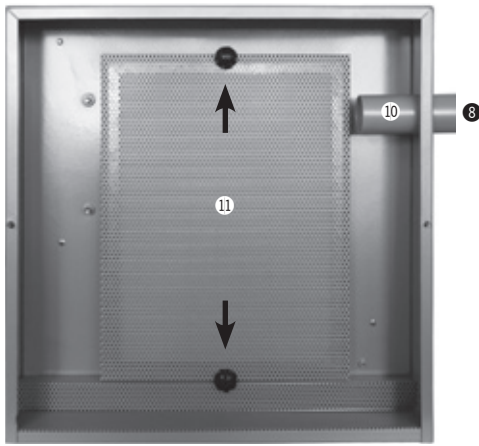
 **ceramill airstream**

**Bedienungsanleitung**  
**User Manual**  
**Mode d'emploi**  
**Istruzioni d'uso**  
**Modo de empleo**  
**Upute za uporabu**

**AMANNGIRRBACH**

Deutsch	04 - 08
English	09 - 13
Français	14 - 18
Italiano	19 - 23
Español	24 - 28
Hrvatski	29 - 32





## CERAMILL AIRSTREAM

- 1 Ein/Aus Schalter
- 2 Regler für Saugleistung
- 3 Reset Knopf (Sicherungsknopf)
- 4 Tragegriff
- 5 Klappe zum Wechseln von Filterbeutel/  
Microfilter
- 6 Buchse für Steuerkabel  
(für Automatikbetrieb der Ceramill Motion)
- 7 Netzkabelanschluss
- 8 Anschlussstelle Absaugschlauch
- 9 Absaugadapter (Art.-Nr. 179601) zum  
Anschließen an das gewünschte Gerät (nicht  
im Lieferumfang der Airstream enthalten)
- 10 Absaugstutzen für Filterbeutel
- 11 Microfilter
- 12 Klappe zum Wechseln der Kohlebürsten

### PRODUKTBESCHREIBUNG

Die Absaugung Ceramill Airstream ist für folgende Geräte aus dem Hause Amann Girrbach geeignet:

- \_ Ceramill Motion (Absaugadapter Art.-Nr. 179601 im Lieferumfang enthalten)
- \_ Ceramill Multi-x/Base und Smartbox Invest

Ebenso können mit dieser Absaugung alle Geräte bedient werden, die früher im Produktportfolio von Amann Girrbach waren (z.B. Diacut Vairo, Multitrim, Milltrim). Durch den separaten Eingang des Steuerkabels ist ein Automatikbetrieb bei dem CNC Fräsgerät Ceramill Motion möglich. Die Ceramill Airstream besitzt einen speziellen

Filterbeutel und einen HEPA Microfilter, der Feinstäube (u.a. Zirkonoxidstäube) bis zu 99,97 % ausfiltert, und wird in die Feinstaubklasse M eingestuft.

### INBETRIEBNAHME

Nach dem Auspacken das Gerät bitte sofort auf eventuelle Transportschäden kontrollieren. Sollten Transportschäden aufgetreten sein, so reklamieren Sie dies bitte sofort bei Ihrem Lieferanten.

Die Ceramill Airstream gibt es in 2 Voltstärken (100-120V und 230V). Bevor das Gerät an eine Stromquelle angeschlossen wird, bitte kontrollieren, ob die auf dem Typenschild an der Gehäuserückseite angegebenen Spannung mit Ihrer Netzspannung übereinstimmt und ob der EIN/AUS Schalter auf OFF steht.

### SCHLAUCHANSCHLUSS

Den Absaugschlauch an der dafür vorgesehenen Anschlussstelle 7 direkt an der Absaugung aufstecken u. mittels beiliegendem Adapter 9 mit der konischen Seite am gewünschten Gerät befestigen.

### ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

#### Manuelle Bedienung

(z.B. für Smartbox Invest):

Absaugung 7 mittels beiliegendem Netzkabel mit Stromquelle verbinden. Die Bedienung der Absaugung erfolgt über den Ein/Ausschalter 1 mit den Positionen ON/OFF.



### Halbautomatische Bedienung

(z.B. Ceramill Multi-x/Base):

Absaugung ⑦ mittels Netzkabel über Verbindungskabel (liegt dem Ceramill Multi-x/Base bei) mit dem gewünschten Gerät verbinden. Ein/Ausschalter auf die Position ON stellen. Die Absaugung geht nun in Betrieb, wenn das Gerät, an dem die Absaugung angeschlossen ist, eingeschaltet wird.

### Automatische Bedienung (z.B. Ceramill Motion)

Absaugung ⑦ mittels beiliegendem Netzkabel mit Stromquelle verbinden. Steuerkabel (z.B. von der Ceramill Motion) in die Buchse für das Steuerkabel ⑥ an der Absaugung einstecken. Ein/Aus Schalter auf AUTO stellen.

## WARTUNG

Die Ceramill Airstream besitzt einen Filterbeutel und einen HEPA Microfilter. Beide Filter sind NICHT auswaschbar! Die Ceramill Airstream darf nie ohne diese beiden Filter verwendet werden. Außerdem dürfen nur die Originalfilter verwendet werden, ansonsten erlischt die Garantieansprüche und eine ausreichende Ausfilterung der Feinstäube (nach Feinstaubklasse M) kann nicht gewährleistet werden. Auf einen ausreichenden Atemschutz ist zu achten.

Zum Wechseln der Filter die beiden schwarzen Schrauben an der rechten Seite der Absaugung lösen und die Klappe ⑤ entfernen.

### 1. Wechseln des Filterbeutels

Nach dem Öffnen der Klappe einfach den Filterbeutel vom Absaugstutzen ⑩ abziehen und einen neuen Filterbeutel (Art.-Nr. 178610) aufsetzen.

### 2. Wechseln des HEPA Microfilter

Der Microfilter ⑪ befindet sich unter dem Filterbeutel. Zum Wechseln die beiden schwarzen Schrauben lösen, Gitterhalterung entnehmen und den Microfilter gegen einen neuen Microfilter (Art.-Nr. 178611) austauschen. Der Wechsel des HEPA Microfilters wird spätestens nach 500 Betriebsstunden empfohlen.

### 3. Austausch der Kohlebürsten

(Nur bei Geräten relevant, die keinen Langlaufmotor verbaut haben - Geräte bis Serie E)

Nach 500 Betriebsstunden wird empfohlen die Kohlebürsten (Art.-Nr. 178614) auszuwechseln. Der Austausch darf nur von autorisiertem Fachpersonal (Elektriker oder Technischer Service) vorgenommen werden.

Wenn die Kohlebürsten aufgebraucht und nicht ausgetauscht worden sind, stoppt aus Sicherheitsgründen der Motor. Nach dem Tausch der Kohlebürsten ist die Ceramill Airstream für die nächsten 500 Betriebsstunden einsatzfähig.



Vor dem Wechsel der Kohlebürsten muss unbedingt der Netzstecker gezogen werden!

- a) Alle Schläuche und Kabel von der Ceramill Airstream entfernen.
- b) An der linken Seite der Ceramill Airstream ⑫ mit einem Schraubenzieher die Schrauben lösen, die Klappe und den Schaumstoffdeckel entfernen.
- c) Es befindet sich je eine Kohlebürste an der rechten und linken Seite der Turbine, welche mit je 2 Schrauben befestigt sind. Schrauben lösen, Befestigungsbügel anheben, Kohlebürste am hinteren Ende anheben und nach hinten herausziehen.

- d)** Die Ersatz-Kohlebürste hochkant mit dem Führungsstift nach unten in den Befestigungsbügel einschieben, bis Führungsstift fixiert ist.
- e)** Schrauben befestigen, Schaumstoffdeckel auflegen, Klappe festschrauben, Netzstecker anschließen.
- f)** Die Ceramill Airstream für 20 min auf geringster Stufe laufen lassen ohne an ein Gerät (z.B. Ceramill Motion) angeschlossen zu sein. Dies dient zum Einlaufen der Kohlebürsten.
- g)** Ceramill Airstream an das Gerät anschließen mit dem diese verwendet werden soll.

**ACHTUNG!**

Wie bei allen elektrischen Geräten ist auch im Umgang mit Absauggeräten immer Sorgfalt und Vorsicht geboten. Das Gerät sollte immer regelmäßig gewartet und instandgehalten werden, um einen reibungslosen Betrieb zu gewährleisten. Durch Nichtdurchführung der notwendigen Wartungsarbeiten bzw. den Nichtaustausch abgenutzter Teile kann die Sicherheit des Geräts beeinträchtigt werden. Der Hersteller übernimmt hierfür keinerlei Haftung.

Die Absaugung ist so konzipiert, dass sie immer am Strom angeschlossen sein kann.

**4. Austausch des Motors**

Bei Ausfall des Motors, nach ca. 2500 Betriebsstunden, muss dieser getauscht werden. Alle Geräte ab Serie F enthalten einen Langlaufmotor, bei dem die Kohlebürsten nicht mehr gewechselt werden müssen. Für alle Geräte bis Serie E, die bisher keinen Langlaufmotor enthalten haben, ist dieser auch als Ersatzmotor verfügbar.



Der Langlaufmotor wird durch einen Aufkleber am Gerät gekennzeichnet. Welcher Motor sich in dem Gerät befindet kann in der Ceramill Motion Software eingestellt werden. Bitte wenden Sie sich dazu an den Ceramill Helpdesk.

Der Motoraustausch darf nur von einem Elektriker oder von einem Technischen Service vorgenommen werden. Bitte kontaktieren Sie Ihren Technischen Service.



## Technische Daten:

T/B/H:	406 x 280 x 423 mm
Gewicht:	16 kg
Elektr. Anschlusswerte:	230 V/3,6 A 110-120 V/7,0 A
Hertz:	230V/50 Hz 110-120 V 60 Hz
Leistung:	1000 Watt
Lautstärke:	52 dbA
Fassungsvermögen	10 l
Beutel:	
Schlauchdurchmesser/Länge:	38 mm/1,8 m
Adapterdurchmesser:	37 - 38 mm
	HEPA Microfilter (99,97 %), Filterklasse H12, Staubklasse M

## Lieferumfang Ceramill Airstream:

Art.-Nr.	178600: 230 V 178600V100-V120: 100-120 V 1 Filterbeutel, 1 Microfilter, 1 Absaug- schlauch 1,8 m, 1 Bedienungsanleitung
----------	--

## Ersatzteile und Zubehör:

Art.Nr.:	
178601	Airstream Absaugadapter (geeignet für Ceramill Motion/Base, Ceramill Multi-x, Smartbox Invest)
178610	Airstream Filterbeutel (5 Stück)
178611	Airstream Microfilter (1 Stück)
178613	Airstream Absaugschlauch
178614	Airstream Ersatz-Kohlebürsten mit Sicherung (2 Stück)
178615	Airstream Langlaufmotor 230V (bis Serie E)
178615	V100-V120 Airstream Langlaufmotor 100V-120V (bis Serie E)
178616	Airstream Langlaufmotor 230V (ab Serie F)
178616	V100-V120 Airstream Langlaufmotor 100V-120V (ab Serie F)



## WARN- UND SICHERHEITSHINWEISE:


Die Ceramill Airstream wurde für den Einsatz im Dentallabor entwickelt. Inbetriebnahme und Bedienung müssen gemäß Bedienungsanleitung erfolgen.

Für Schäden, die sich aus anderweitiger Verwendung oder nicht sachgemäßer Handhabung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung. Darüber hinaus ist der Benutzer verpflichtet, das Gerät eigenverantwortlich vor Gebrauch auf Eignung und Einsetzbarkeit für die vorgesehenen Zwecke zu prüfen, sofern diese nicht in der Bedienungsanleitung aufgeführt sind.

- \_ **Bitte keine spitzen Gegenstände einsaugen!**
- \_ **Absaugung immer ausschalten, bevor der Netzstecker gezogen wird, Absaugung kann ansonsten Schaden nehmen, wofür der Her-**

steller keine Garantie übernimmt

- \_ Die Absaugung nicht in einem kleinen geschlossenen Raum betreiben und immer ausreichend Abstand zur Wand lassen.
- \_ Lüfter auf der Rückseite muss immer frei bleiben.
- \_ Gerät sauber halten.
- \_ Filterbeutel und Microfilter tauschen.
- \_ Beim Wechseln der Filter für ausreichenden Atemschutz sorgen und vor dem Wechseln Netzstecker ziehen!
- \_ Schläuche frei halten.
- \_ Gerät stets vor Feuchtigkeit schützen.
- \_ Kein Kontakt mit Wasser oder sonstiger Flüssigkeit!
- \_ Bei Motor- oder sonstigen Defekten den technischen Service anrufen.
- \_ Ausschließlich an geerdete Stromkreise anschließen!

Was	Mögliche Ursache	Lösung
Absaugung startet nicht	<ul style="list-style-type: none"> <li>_ Netzstecker nicht eingesteckt</li> <li>_ EIN/AUS Schalter nicht auf ON</li> <li>_ Sicherung rausgesprungen</li> <li>_ Motor durchgebrannt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>_ Netzstecker überprüfen</li> <li>_ Ein/AUS Schalter überprüfen</li> <li>_ Reset Knopf  am Gerät drücken</li> <li>_ Technischen Service anrufen</li> </ul>
Absaugung extrem laut	<ul style="list-style-type: none"> <li>_ Turbine berührt das Gehäuse</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>_ Technischen Service anrufen</li> </ul>
Ungenügende Saugleistung	<ul style="list-style-type: none"> <li>_ Hindernis im System</li> <li>_ Filter voll</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>_ Hindernis entfernen</li> <li>_ Filter austauschen</li> </ul>
Motor schaltet sich aus	<ul style="list-style-type: none"> <li>_ Stromaufnahme zu hoch</li> <li>_ Kohlebürsten sind aufgebraucht</li> <li>_ Motor durchgebrannt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>_ Kontrolle, ob Filter richtig platziert, Reset Knopf drücken</li> <li>_ Technischen Service anrufen</li> <li>_ Technischen Service anrufen</li> </ul>
Luftstrom extrem stark	<ul style="list-style-type: none"> <li>_ Filter nicht richtig positioniert</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>_ Filter überprüfen</li> </ul>





## CERAMILL AIRSTREAM

- ① On/Off switch
- ② Adjustable extraction control
- ③ Re-set button (safety switch)
- ④ Handle
- ⑤ Flap for changing the filter bag/  
Micro filter
- ⑥ Socket for control cable (for automatic  
operation in the Ceramill Motion)
- ⑦ Mains cable socket
- ⑧ Point of connection for extraction tube
- ⑨ Suction adapter (Art. No. 179601) for connec-  
tion to the required unit (not included in the  
delivery contents of the Airstream)
- ⑩ Extraction support for filter bag
- ⑪ Micro filter
- ⑫ Flap for changing the carbon brushes

### PRODUCT DESCRIPTION

The extraction unit Ceramill Airstream is suitable for the following devices from Amann Girrbach:

- \_ Ceramill Motion (suction adapter Art. No. 179601 included in the delivery contents)
- \_ Ceramill Multi-x/Base
- \_ Smartbox Invest

Likewise, this extraction unit can also be used with every device previously listed in Amann Girrbach's product range (e.g. Diacut Vairo, Multitrim, Milltrim). The separate mains cable attachment allows automatic operation with the CNC milling machine Ceramill Motion.

The Ceramill Airstream has a special filter bag and a HEPA micro filter, which filters up to 99.97 % of fine dust particles (i.e. zirconium oxide dust particles) and is classified in the fine dust particle category M.

### INITIAL OPERATION

After unpacking the unit, please check for possible transport damage. Should you find any damage, please claim the damage from your supplier immediately. The Ceramill Airstream is available in 2 voltage strengths (100-120V and 230V). Before connecting to a power source, please check whether the voltage on the type plate at the back of the housing corresponds to your voltage, and make sure the ON/OFF switch is OFF.

### TUBE CONNECTION

Connect the extraction tube at the designated connection point ⑦ directly to the extraction unit and the conical side to the chosen device by means of the supplied adapter ⑨.

### ELECTRICAL CONNECTION

#### Manual Operation

(e.g. for Smartbox Invest):

Connect the extraction ⑦ to the power source using the enclosed mains cable. The extraction unit is put into operation using the ON/OFF switch ① at the positions ON/OFF.



### Half-automatic operation

(e.g. Ceramill Multi-x/Base):

Connect the extraction 7 to the chosen device by connecting the mains cable to the connection cable (supplied with the Ceramill Multi-x/Base). Turn the ON/OFF switch onto position ON. The extraction unit is operated once the device, to which the extraction unit is connected, is switched on.

### Automatic operating (e.g. Ceramill Motion)

Connect the extraction 7 to the power source with the enclosed mains cable. Plug the control cable (e.g. from the Ceramill Motion) into the control cable socket 6 in the extraction unit. Switch the ON/OFF switch to AUTO.

## MAINTENANCE

The Ceramill Airstream comprises a filter bag and a HEPA micro filter. NEITHER filter is washable! The Ceramill Airstream must never be used without both filters being present. Furthermore, only original filters may be used, otherwise the warranty claim will become invalid, and sufficient extraction of fine dust particles (according to dust particle category M) cannot be guaranteed.

Please ensure of sufficient respiratory protection. To change the filters, loosen both black screws on the right hand side of the extraction unit and remove the flap 5.

### 1. To change the filter bag

After opening the flap, simply remove the filter bag from the extraction supports 10 and place a new filter bag (item no. 178610) on top.

### 2. To change the HEPA micro filter

The micro filter 11 is located under the filter bag. To change, loosen both black screws, remove the lattice attachment and exchange the micro filter (item no.178611). It is recommended that the HEPA microfilter be changed at the latest after 500 operating hours.

### 3. Replacing the carbon brushes

(Only relevant with units, which do not have a long life motor installed - units up to the E series)

It is recommended that the carbon brushes (Art. No. 178614) be changed after 500 operating hours. The brushes should only be replaced by authorised personnel (electrician or technical service).

If the carbon brushes are used up and have not been replaced, the motor stops for reasons of safety. Once the carbon brushes have been replaced, the Ceramill Airstream is operational for the next 500 operating hours.



It is essential to remove the mains plug before changing the carbon brushes!!!

- a) Remove all hoses and cables from the Ceramill Airstream.
- b) Loosen the screws on the left side of the Ceramill Airstream 12 using a screwdriver, remove the flap and foam cover.
- c) There is one carbon brush each at the right and left side of the turbine that are retained with 2 screws. Loosen the screws, lift the mounting bracket, lift the back of the carbon brush and pull out towards the back.



- d)** Insert the replacement carbon brush upright with the guide pin facing downwards into the mounting bracket until the guide pin is fixed in position.
- e)** Tighten the screws, place on the foam cover, screw down the flap tightly, connect the mains plug.
- f)** Run the Ceramill Airstream for 20 min. on the lowest level without connecting it to a unit (e.g. Ceramill Motion). This is to adapt the carbon brushes.
- g)** Connect the Ceramill Airstream to the unit with which it is intended to operate.

#### CAUTION!

As with all electronic devices, when dealing with this extraction equipment, it is always essential to handle with care and attention. The unit must be serviced and maintained regularly, in order to guarantee smooth, trouble-free operation. If necessary maintenance work is not undertaken or worn parts are not replaced, it could jeopardise the safety of the unit. In this case, the manufacturer assumes no liability whatsoever. The extraction unit is designed so that it can be connected to a power source continuously.

#### 4. Replacing the motor

If the motor fails, after approx. 2,500 operating hours, it must be replaced. All units from the F series onwards have a long life motor, with which the carbon brushes no longer have to be exchanged. The long life motor is also available as a replacement motor for units up to the E series, which until now have not been fitted with a long life motor.



The long life motor is identified by a sticker on the unit. The type of motor which is in the unit can be set in the Ceramill Motion software. Please contact the Ceramill helpdesk for information regarding this.

The motor should only be replaced by an electrician or technical service. Please contact your technical service.

### Technical Data:

D/W/H:	406 x 280 x 423 mm
Weight:	16 kg
Electrical connection values:	230 V/3,6 A 110-120 V/7,0 A
Hertz:	230V/50 Hz 110-120 V 60 Hz
Performance:	1000 Watt
Noise:	52 dbA
Bag capacity:	10 l
Hose - diameter/Length:	38 mm/1,8 m
Adapter diameter:	37 - 38 mm
	HEPA micro filter (99,97 %), Filter class H12, dust class M

### Scope of delivery:

Art.-Nr.	178600: 230 V
	178600V100-V120: 100-120 V
	1 Filter bag, 1 microfilter, 1 suction hose
	1.8 m, 1 operating instructions

### Accessories/Components:

Art.Nr.:	
178601	Airstream suction adapter (suitable for use with the Ceramill Motion/Base, Ceramill Multi-x, Smartbox Invest)
178610	Airstream filter bag (5 items)
178611	Airstream micro filter (1 item)
178613	Airstream extraction hose
178614	Airstream replacement carbon brushes with fuse (2 brushes)
178615	Airstream long life motor 230V (up to the E series)
178615	V100-V120 Airstream long life motor 100V-120V (up to the E series)
178616	Airstream long life motor 230V (from the F series onwards)
178616	V100-V120 Airstream long life motor 100V-120V (from the F series onwards)



<b>!</b>	<p><b>WARNING AND SAFETY INSTRUCTIONS:</b></p> <p>Ceramill Airstream was developed to be used in the dental laboratory. Initial and further operation are to be in line with the operating instructions. The manufacturer does not take responsibility for any damages that result from any other application or inappropriate handling. In addition, the user is obliged to use the device on his own responsibility and to see before use whether the device is appropriate for the intended purpose unless this is defined in the operating instructions.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>_ <b>Please do not vacuum sharp objects!</b></li> <li>_ <b>Please keep off "extraction" always, before your take out the mains plug. Otherwise extraction may be damaged - in the event</b></li> </ul>	<p><b>of which the manufacturer does not accept any liability.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>_ <b>Do not operate the extraction in a small closed room and always keep enough distance to the wall.</b></li> <li>_ <b>The ventilator on the back has to be kept clear at all times.</b></li> <li>_ <b>Keep the device clean.</b></li> <li>_ <b>Exchange filter bag and micro filter.</b></li> <li>_ <b>When changing the filter observe sufficient breathing protection and take the mains plug out beforehand!</b></li> <li>_ <b>Keep clear the hoses.</b></li> <li>_ <b>Protect device against humidity always.</b></li> <li>_ <b>No contact with water or other liquidity!</b></li> <li>_ <b>Please contact technical services in the event of motor or any other defects.</b></li> <li>_ <b>Always connect to grounded circuits!</b></li> </ul>
----------	--	--

Issue	Possible Cause	Solution
Extraction does not start	<ul style="list-style-type: none"> <li>_ Mains plug not inserted</li> <li>_ ON/OFF not switched ON</li> <li>_ Fuse jumped out</li> <li>_ Motor burnt out</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>_ Examine mains plug</li> <li>_ Check ON/OFF switch</li> <li>_ Press reset button ③ at device</li> <li>_ Call technical service</li> </ul>
Extraction extremely loud	<ul style="list-style-type: none"> <li>_ Turbine has contact with case</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>_ Call technical service</li> </ul>
Insufficient extraction performance	<ul style="list-style-type: none"> <li>_ Obstacle in system</li> <li>_ Filter full</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>_ Remove obstacle</li> <li>_ Exchange filter</li> </ul>
Motor switches off	<ul style="list-style-type: none"> <li>_ Power consumption too high</li> <li>_ Carbon brushes are used</li> <li>_ Motor burnt out</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>_ Check if filter is placed properly, press reset button</li> <li>_ Call technical service</li> <li>_ Call technical service</li> </ul>
Air flow extremely strong	<ul style="list-style-type: none"> <li>_ Filter not positioned correctly</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>_ Examine filter</li> </ul>



## CERAMILL AIRSTREAM

- ① Bouton marche / arrêt
- ② Régulateur de puissance d'aspiration
- ③ Bouton d'initialisation (bouton fusible)
- ④ Poignée
- ⑤ Capot pour changer de sac d'aspiration / microfiltre
- ⑥ Prise pour câble de commande (pour mode automatique de Ceramill Motion)
- ⑦ Prise alimentation secteur
- ⑧ Point de raccordement du tuyau d'aspiration
- ⑨ Adaptateur pour aspirateur (Art.-Nr. 179601) pour le raccordement à l'appareil souhaité (non compris dans la livraison d'Airstream)
- ⑩ Raccord pour le sac d'aspiration
- ⑪ Microfiltre
- ⑫ Trappe pour le changement des brosses à charbons

### DESCRIPTION DU PRODUIT

Le système d'aspiration Ceramill Airstream a été conçu pour les appareils de la maison

Amann Girrbach :

- \_ Ceramill Motion (Adaptateur pour aspirateur Art.-Nr. 179601 compris dans la livraison)
- \_ Ceramill Multi-x / Base
- \_ Smartbox Invest

Il est possible aussi de l'installer sur tous les appareils contenus auparavant dans le portfolio des produits Amann Girrbach (comme Diacut Vairo, Multitrim, Milltrim). Grâce à l'entrée séparée du câble de commande il est possible d'utiliser la fraiseuse CNC Ceramill Motion en mode automatique. Ceramill Airstream est doté d'un sac d'aspiration et d'un microfiltre HEPA qui filtre la poussière fine (comme poussière de zirconium) jusqu'à 99,97 %, il est classé dans la catégorie M de particules fines.

### MISE EN SERVICE

Prière de vérifier dès déballage si l'appareil présente d'éventuels dommages de transport. En cas de dommages prière d'adresser immédiatement une réclamation à votre fournisseur. Ceramill Airstream est livré pour deux tensions (100 - 120V et 230V). Avant de brancher l'appareil sur la prise secteur prière de vérifier si la tension, indiquée sur la plaque signalétique logée à l'arrière de l'appareil, correspond bien à celle de votre réseau et si le bouton MARCHE / ARRET est bien mis en position OFF (arrêt).

### BRANCHEMENT DU TUYAU D'ASPIRATION

Engagez le tuyau directement sur le système d'aspiration par le point de raccordement ⑦ prévu à cet effet, puis le fixer avec l'adaptateur ⑨, côté conique, sur l'appareil souhaité.



## BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

### Opération manuelle

(comme : pour Smartbox Invest):

Reliez l'aspiration ⑦ à une prise de courant par le câble secteur fourni. L'opération du système d'aspiration s'effectue par le bouton Marche / Arrêt ① position ON (marche) / OFF (arrêt).

### Opération semi-automatique

(comme Ceramill Multi-x / Base) :

Reliez le système d'aspiration ⑦ par le câble secteur (fourni avec Ceramill Multi-x / Base) à l'appareil souhaité. Allumez par le bouton Marche / Arrêt, position ON. Le système d'aspiration démarre dès que l'appareil, sur lequel il est branché, est allumé.

### Pour l'opération automatique

(comme Ceramill Motion)

Reliez l'aspiration ⑦ à une prise de courant par le câble secteur fourni. Branchez le câble de commande (comme pour Ceramill Motion) dans la prise afférente ⑥ sur le système d'aspiration. Marche / arrêt Mettez le commutateur sur AUTO.

## REVISION

Ceramill Airstream est doté d'un sac d'aspiration qui fait office de filtre et d'un microfiltre HEPA.

Les deux ne sont pas lavables ! Ceramill Airstream ne doit pas être opéré sans ces deux filtres.

L'emploi de filtres, autres que les originaux, annule la garantie. En leur absence, la filtration adéquate des particules fines (selon la classe M) ne peut être garantie. Veillez à porter un masque approprié.

Pour remplacer le sac d'aspiration : dévissez les deux vis noires logées à droite de l'aspiration et ôtez le capot ⑤.

### 1. Remplacement du sac d'aspiration

Une fois le capot ouvert détachez le sac du raccord d'aspiration ⑩ et placez le nouveau. (référence : 178610).

### 2. Remplacement du microfiltre HEPA

Le microfiltre ⑪ est logé sous le sac d'aspiration. Pour le remplacer : dévissez les deux vis noires, ôtez le support de la grille et le microfiltre. Placez le nouveau. (référence 178611). Il est recommandé de changer les micros filtres HEPA au bout de 500 heures de fonctionnement au plus tard.

### 3. Changement des brosses à charbons

(Uniquement pour les appareils ne disposant pas d'un moteur de haute endurance - appareils jusqu'à la série E)

Il est recommandé de changer les brosses en carbone au bout de 500 heures de fonctionnement (référence 178614). Ce changement ne doit être effectué que par des personnes qualifiées (électricien ou service technique).

Pour des raisons de sécurité, le moteur s'arrête automatiquement lorsque les brosses à charbons usagées ne sont pas changées. Ceramill Airstream est de nouveau utilisable pour 500 heures après remplacement des brosses en carbone.



Il est impératif de débrancher la prise secteur avant de changer les brosses en carbone!!!

a) Débrancher tous les tuyaux et câbles de l'appareil Ceramill Airstream.

- b)** Dévisser les vis situées sur la gauche de l'appareil 12 à l'aide d'un tournevis et sortir le couvercle et la plaque de mousse.
- c)** Les brosses à charbons se trouvent de chaque côté de la turbine, chacune d'elle étant fixée avec 2 vis. Dévisser les vis, soulever l'étrier, soulever la brosse à charbons vers l'extrémité arrière et la sortir par l'arrière.
- d)** Insérer la nouvelle brosse en carbone verticalement et vers le bas dans l'étrier de fixation à l'aide de la tige de guidage jusqu'à ce que celle-ci soit fixée.
- e)** Resserer les vis, remettre la plaque de mousse et visser fermement le couvercle ; rebrancher la prise secteur.
- f)** Faire tourner Ceramill Airstream à vitesse lente pendant 20 min sans y brancher aucun appareil (par exemple Ceramill Motion). Cela permet de faire fonctionner les brosses à charbons.
- g)** Raccorder Ceramill Airstream à l'appareil avec lequel il doit être utilisé.

### ATTENTION !

Comme pour tous les appareils électriques il est recommandé de prendre des précautions pour une opération conforme du système d'aspiration. Pour assurer un bon fonctionnement l'appareil doit être entretenu régulièrement. La non réalisation des travaux de révision tout comme le non remplacement des pièces d'usure peuvent altérer la sécurité de l'appareil. En cas d'omission le fabricant décline toutes responsabilités. Le système d'aspiration est conçu pour rester branché en permanence.

### 4. Remplacement du moteur

Le moteur doit être changé au bout de 2500 heures de fonctionnement environ en cas de panne. A partir de la série F, tous les appareils comprennent un moteur de haute endurance dans lequel les brosses à charbon n'ont plus besoin d'être changées. Ce dernier est également disponible en tant que moteur de remplacement pour tous les appareils jusqu'à la série E qui ne comprenaient pas jusqu'à présent ce moteur de haute endurance.



Le moteur de haute endurance est reconnaissable grâce à l'autocollant présent sur l'appareil. Le moteur se trouvant dans l'appareil peut être installé dans le logiciel de Ceramill Motion. Veuillez contacter à ce sujet le service d'assistance de Ceramill.

Le remplacement du moteur doit être effectué par un électricien ou par le service technique. Veuillez contacter votre service technique.





**Fiche technique :**

H/L/P :	423 x 280 x 406 mm
Poids :	16 kg
Valeurs de branche- ment électrique :	230 V / 3,6 A 110-120 V / 7,0 A
Hertz:	230V / 50 Hz 110-120 V 60 Hz
Puissance :	1000 Watt
Volume :	52 dbA
Contenance du sac d'aspiration :	10 l
Diamètre du tuyau / longueur :	38 mm / 1,8 m
Diamètre de l'adaptateur:	37 - 38 mm
	Microfiltre HEPA (99,97 %), Classe de filtre H12, classe de poussière M

**Fourniture Ceramill Airstream:**

Art.-Nr. 178600: 230 V  
178600V100-V120: 100-120 V  
1 sachets filtre, 1 microfiltre, 1 tuyau  
d'aspiration 1,8m, 1 mode d'emploi

**Accessoires/pièces détachées:**

Art.Nr.:	
17860	Adaptateur pour aspirateur Airstream (adapté à Ceramill Motion/Base, Ceramill Multi-x, Smartbox Invest)
178610	Sac d'aspiration Airstream (5 pièces)
178611	Microfiltre Airstream (1 pièce)
178613	Tuyau d'aspiration Airstream
178614	Airstream brosses de rechange en carbone avec fusibles (2 pièces)
178615	Moteur de haute endurance Airstream 230V (jusqu'à la série E)
178615	V100-V120 Moteur de haute endurance Airstream 100V-120V (jusqu'à la série E)
178616	Moteur de haute endurance Airstream 230V (à partir de la série F)
178616	V100-V120 Moteur de haute endurance Airstream 100V-120V (à partir de la série F)





## AVERTISSEMENTS ET CONSEILS DE SÉCURITÉ

Ceramill Airstream a été conçu pour l'opération en laboratoire dentaire. La mise en service et l'opération doivent s'effectuer en conformité avec le mode d'emploi. Pour les dommages découlant d'un emploi inadéquat ou d'une opération non conforme, le fabricant dégage toutes responsabilités. En outre il découle de la responsabilité de l'utilisateur de vérifier avant l'emploi si l'appareil est dédié aux fonctions souhaitées à moins que prévues dans le mode d'emploi.

**\_ Veillez à ne pas aspirer d'objets pointus !**

**\_ Toujours éteindre le système d'aspiration avant de le débrancher autrement il y a risque d'endommagement pour lequel le fabricant dégage toutes responsabilités.**

**\_ Ne pas utiliser le système d'aspiration dans un petit local fermé et ne pas le mettre contre un mur.**

**\_ Il doit toujours y avoir de la place entre le ventilateur à l'arrière de l'appareil et le mur.**

**\_ Tenir l'appareil propre.**

**\_ Remplacer régulièrement le sac d'aspiration et le microfiltre.**

**\_ Pour remplacer le sac, veiller à porter un masque adéquat et à débrancher la fiche secteur !**

**\_ Ne pas entraver les tuyaux.**


**\_ Toujours protéger l'appareil de l'humidité**

**\_ Éviter tout contact avec l'eau ou les liquides !**

**\_ En cas de dysfonctionnement du moteur ou autres défauts contacter le service technique.**

**\_ Toujours brancher sur un circuit relié à la terre !**

F

Que se passe t-il ?	Origine possible	Solution
Le système d'aspiration ne démarre pas	_ La fiche secteur n'est pas branchée _ Bouton Marche/Arrêt n'est pas sur ON (marche) _ Le fusible a sauté _ Le moteur est grillé	_ Vérifier la fiche secteur _ Vérifier le bouton Marche/Arrêt _ Appuyer sur le bouton reset  _ Appeler le service technique
L'aspiration est très bruyante	_ La turbine fait contact avec le carter	_ Appeler le service technique
La force d'aspiration est insuffisante	_ Il y a un obstacle dans le système _ Le filtre est plein	_ Enlever l'obstacle _ Remplacer le filtre
Le moteur s'éteint	_ Consommation électrique trop élevée _ Les brosses à charbon sont usées _ Le moteur a grillé	_ Vérifier si le filtre est bien placé, appuyer sur le bouton reset _ Appeler le service technique _ Appeler le service technique
Flux d'air extrêmement puissant	_ Le filtre est mal positionné	_ Vérifier le filtre



## CERAMILL AIRSTREAM

- ❶ Interruttore ON/OFF
- ❷ Regolatore per potenza di aspirazione
- ❸ Pulsante di reset (pulsante di sicurezza)
- ❹ Maniglia
- ❺ Portello per il cambio del sacchetto filtrante/microfiltro
- ❻ Porta per cavo di comando (per esercizio automatico di Ceramill Motion)
- ❼ Collegamento del cavo di alimentazione
- ❽ Punto di collegamento tubo flessibile di aspirazione
- ❾ Raccordo per aspiratore (Art. Nr. 179601) per il collegamento dell'apparecchio utilizzato (non incluso nel corredo dell' Airstream)
- ❿ Supporto aspirazione per sacchetto filtrante
- ⓫ Microfiltro
- ⓬ Portello per la sostituzione delle spazzole di carbone

### DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

L'unità di aspirazione Ceramill Airstream è adatta per i seguenti apparecchi di Amann Girrbach:

- \_ Ceramill Motion (raccordo per aspiratore Art. Nr. 179601 incluso)
- \_ Ceramill Multi-x/Base
- \_ Smartbox Invest

L'unità può essere utilizzata anche con tutti gli apparecchi compresi nel precedente programma di produzione di Amann Girrbach (per es. Diacut Vairo, Multitrim, Milltrim). Grazie all'ingresso separato del cavo di comando è possibile un esercizio automatico con il fresatore CNC Ceramill Motion. Ceramill Airstream dispone di un sacchetto filtrante speciale e di un microfiltro HEPA, che trattiene polveri sottili (fra cui le polveri di ossido di zirconio) fino al 99,97 % ed è classificato come adatto per le polveri sottili di classe M.

### MESSA IN ESERCIZIO

Dopo aver tolto l'apparecchio dalla confezione, controllare subito che non presenti eventuali danni dovuti al trasporto. Se si riscontrano danni dovuti al trasporto, presentare immediatamente reclamo presso il fornitore. Ceramill Airstream è disponibile in 2 voltaggi (100-120V e 230V). Prima di collegare l'apparecchio ad una fonte di energia controllare che la tensione indicata nella targhetta di identificazione sul retro dell'apparecchio corrisponda a quella di rete e che l'interruttore ON/OFF si trovi su OFF.

### ATTACCO DEL TUBO FLESSIBILE

Inserire il tubo flessibile nell'apposito punto di collegamento ❷ direttamente nell'aspirazione e tramite l'adattatore ❾ accluso fissarlo con il lato conico all'apparecchio desiderato.

## COLLEGAMENTO ELETTRICO

### Uso manuale

(per es. per Smartbox Invest): Tramite il cavo di alimentazione accluso collegare l'aspirazione ⑦ alla fonte di energia. Il comando dell'aspirazione avviene tramite le posizioni ON/OFF dell'interruttore ①.

### Comando semiautomatico

(per es. Ceramill Multi-x/Base): Tramite il cavo di alimentazione di collegamento (accluso al Ceramill Multi-x/Base) collegare l'aspirazione ⑦ all'apparecchio desiderato. Spostare l'interruttore ON/OFF in posizione ON. L'aspirazione si avvia quando viene inserito l'apparecchio a cui essa è collegata.

### Comando automatico (per es. Ceramill Motion)

Tramite il cavo di alimentazione accluso collegare l'aspirazione ⑦ alla fonte di energia. Inserire il cavo di comando (per es. di Ceramill Motion) nella porta per cavo di comando ⑥ dell'aspirazione. Spostare l'interruttore ON/OFF su AUTO.

## MANUTENZIONE

Ceramill Airstream dispone di un sacchetto filtrante e di un microfiltro HEPA. Entrambi i filtri NON sono lavabili! Ceramill Airstream non deve mai essere usato senza questi due filtri. Inoltre possono essere utilizzati soltanto filtri originali, altrimenti i diritti di garanzia decadono e non può essere assicurato un filtraggio sufficiente delle polveri sottili (secondo la classe di polveri sottili M). Prevedere in ogni caso una sufficiente protezione respiratoria.

Per la sostituzione dei filtri allentare entrambe le viti nere sul lato destro dell'aspirazione e togliere il portello ⑤.

### 1. Sostituzione del sacchetto filtrante

Dopo aver aperto il portello basta estrarre il sacchetto filtrante dal supporto di aspirazione ⑩ e montare un nuovo sacchetto filtrante (n.art. 178610).

### 2. Sostituzione del microfiltro HEPA

Il microfiltro ⑪ si trova sotto al sacchetto filtrante. Per la sostituzione allentare entrambe le viti nere, togliere la griglia di supporto e sostituire il microfiltro con un microfiltro nuovo (n. art. 178611). Si consiglia di sostituire il microfiltro HEPA al massimo dopo 500 ore di esercizio.

### 3. Sostituzione delle spazzole di carbone

(Solo per apparecchi privi di motore a lunga durata - Apparecchi fino alla serie E)

Dopo 500 ore di esercizio si consiglia di sostituire le spazzole di carbone (art.nr. 178614). La sostituzione può essere eseguita solamente da personale qualificato autorizzato (elettrotecnico o tecnico della manutenzione).


Se le spazzole di carbone sono esaurite e non vengono sostituite, per motivi di sicurezza il motore si ferma. Dopo la sostituzione delle spazzole di carbone il Ceramill Airstream è pronto all'uso per ulteriori 500 ore di esercizio.



Prima di sostituire le spazzole di carbone staccare la spina della corrente elettrica!!!

**a)** Rimuovere tutti i tubi e i cavi del Ceramill Airstream.



- b)** Con un giravite togliere le viti poste sul lato sinistro del Ceramill Airstream , rimuovere il portello e il coperchio di gommapiuma.
- c)** Le spazzole di carbone si trovano una a destra e una a sinistra della turbina, ciascuna fissata con due viti. Togliere le viti, sollevare la staffa di sostegno, sollevare la spazzola di carbone dalla parte posteriore e tirare all'indietro.
- d)** Infilare la nuova spazzola di carbone nella staffa di sostegno, con la parte più stretta e il perno di guida verso il basso, fino a che il perno di guida sia fissato.
- e)** Fissare le viti, riposizionare il coperchio di gommapiuma, avvitare il portello, infilare il cavo nella presa di corrente.
- f)** Lasciare il Ceramill Airstream in funzione per 20 minuti alla velocità più bassa, senza che sia collegato ad alcun apparecchio (per esempio Ceramill Motion). Ciò serve al rodaggio delle spazzole di carbone.
- g)** Collegare il Ceramill Airstream all'apparecchio con il quale deve essere usato.

**ATTENZIONE!**

Come per tutti gli apparecchi elettrici, anche nell'uso di apparecchi di aspirazione sono sempre necessarie cura e attenzione. L'apparecchio dovrebbe essere sottoposto regolarmente a manutenzione al fine di garantire un buon funzionamento. La mancata esecuzione delle operazioni di manutenzione necessarie ovvero la mancata sostituzione di parti usurate può compromettere la sicurezza dell'apparecchio. In tal caso il produttore non si assume alcuna responsabilità. L'aspirazione è progettata in modo tale che possa sempre restare collegata alla corrente.

**4. Sostituzione del motore**

In caso di non funzionamento del motore, dopo circa 2500 ore di lavoro, questo deve essere sostituito. Tutti gli apparecchi a partire dalla serie F sono provvisti di un motore a lunga durata per il quale non è necessaria la sostituzione delle spazzole di carbonio. Per gli apparecchi fino alla serie E, che non abbiano ancora ricevuto un motore a lunga durata, questo è disponibile anche come motore di ricambio.



Il motore a lunga durata viene identificato con una etichetta incollata all'apparecchio. Il tipo di motore montato nell'apparecchio può essere impostato nel Software Ceramill Motion. A tale scopo si prega di rivolgersi all'Helpdesk Ceramill.

La sostituzione del motore può essere eseguita solo da un elettricista o dal Servizio Tecnico. Si prega di contattare il vostro Servizio Tecnico.

## Dati tecnici:

P/L/A:	406 x 280 x 423 mm
Peso:	16 kg
Valori colleg. elettr.:	230 V/3,6 A 110-120 V/7,0 A
Hertz:	230V/50Hz 110-120 V 60Hz
Potenza:	1000 Watt
Emissioni acustiche:	52 dbA
Capacità sacchetto:	10 l
Diametro tubo flessibile/lunghezza:	38 mm/1,8 m
Diametro adattatore:	37 - 38 mm
	HEPA Microfiltro (99,97 %), classe di filtro H12, classe di polveri M

## Accessori/componenti:

Art.Nr.:	
178601	Airstream raccordo per aspiratore (indicato per Ceramill Motion/Base, Ceramill Multi-x, Smartbox Invest)
178610	Sacchetto filtrante Airstream (5 pz.)
178611	Microfiltro Airstream (1 pz.)
178613	Tubo flessibile di aspirazione Airstream
178614	Airstream spazzole di carbone di ricambio con fusibile (2 pezzi)
178615	Airstream motore a lunga durata 230V (fino alla serie E)
178615	V100-V120 Airstream motore a lunga durata 100V-120V (fino alla serie E)
178616	Airstream motore a lunga durata 230V (dalla serie F)
178616	V100-V120 Airstream motore a lunga durata 100V-120V (dalla serie F)

## Elementi forniti Ceramill Airstream:

Art.-Nr.	178600: 230 V
	178600V100-V120: 100-120 V
	1 busta filtro, 1 micro filtro, 1 tubo di aspirazione 1,8m, 1 istruzioni per l'uso






**AVVERTENZE DI SICUREZZA E DI AVVERTIMENTO:**

Ceramill Airstream è stato sviluppato per l'impiego nel laboratorio dentale. La messa in esercizio e l'impiego devono avvenire nel rispetto delle istruzioni per l'uso. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni risultanti da un impiego diverso o da un uso improprio. Prima dell'uso l'utilizzatore ha inoltre l'obbligo di controllare sotto la propria responsabilità che l'apparecchio sia idoneo e impiegabile per gli scopi previsti, qualora questi non siano riportati nelle istruzioni per l'uso.

- \_ **Non aspirare oggetti appuntiti!**
- \_ **Disinserire sempre l'apparecchio di aspirazione prima di staccare la spina dalla presa di corrente, altrimenti esso potrebbe subire danni per i quali il produttore non riconosce**

- alcuna garanzia
- \_ **Non utilizzare l'apparecchio di aspirazione in un locale piccolo e chiuso e mantenere sempre una distanza sufficiente dalla parete**
- \_ **Il ventilatore sul retro deve restare sempre scoperto**
- \_ **Mantenere l'apparecchio pulito**
- \_ **Sostituire il sacchetto filtrante ed il microfiltro**
- \_ **Durante la sostituzione dei filtri provvedere ad una sufficiente protezione respiratoria e prima della sostituzione staccare la spina dalla presa di corrente!**
- \_ **Mantenere liberi i tubi flessibili**
- \_ **Proteggere sempre l'apparecchio dall'umidità**
- \_ **Evitare il contatto con acqua altri liquidi!**
- \_ **In caso di difetti al motore o altri difetti rivolgersi all'assistenza tecnica**
- \_ **Collegare esclusivamente a circuiti elettrici con messa a terra!**

Problema	Possibile causa	Soluzione
L'aspirazione non si avvia	<ul style="list-style-type: none"> <li>_ Spina non inserita</li> <li>_ Interruttore ON/OFF non su ON</li> <li>_ Protezione intervenuta</li> <li>_ Motore bruciato</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>_ Controllare la spina</li> <li>_ Controllare l'interruttore ON/OFF</li> <li>_ Premere il pulsante di reset  dell'apparecchio</li> <li>_ Contattare telefonicamente l'assistenza tecnica</li> </ul>
Aspirazione estremamente rumorosa	<ul style="list-style-type: none"> <li>_ La turbina è a contatto con l'involucro</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>_ Ricolgersi all'assistenza tecnica</li> </ul>
Potenza di aspirazione insufficiente	<ul style="list-style-type: none"> <li>_ Ostruzione nel sistema</li> <li>_ Filtro pieno</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>_ Rimuovere l'ostruzione</li> <li>_ Sostituire il filtro</li> </ul>
Il motore si disinserisce	<ul style="list-style-type: none"> <li>_ Consumo di corrente troppo alto</li> <li>_ Le spazzole di carbone sono usurate</li> <li>_ Motore bruciato</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>_ Controllare che i filtri siano montati correttamente, premere il pulsante di reset</li> <li>_ Contattare telefonicamente l'assistenza tecnica</li> <li>_ Contattare telefonicamente l'assistenza tecnica</li> </ul>
Getto d'aria troppo forte	<ul style="list-style-type: none"> <li>_ I filtri non sono posizionati correttamente</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>_ Contattare telefonicamente l'assistenza tecnica</li> </ul>



## CERAMILL AIRSTREAM

- ❶ Interruptor de encendido/apagado
- ❷ Regulador de la potencia de aspiración
- ❸ Botón de restablecimiento (botón de seguridad)
- ❹ Asa
- ❺ Tapa para el cambio de la bolsa del filtro/microfiltro
- ❻ Enchufe para el cable de control (para el funcionamiento automático del Ceramill Motion)
- ❼ Conexión del cable de red
- ❽ Punto de conexión del tubo flexible de aspiración
- ❾ Adaptador para aspiración (Ref.: 179601) para conectar al aparato deseado (no incluido en el volumen del suministro del Airstream)
- ❿ Boca de aspiración para la bolsa del filtro
- ⓫ Microfiltro
- ⓬ Tapa para sustituir las escobillas

### DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

La aspiración Ceramill Airstream está indicada para los siguientes aparatos de la casa Amann Girrbach:

- \_ Ceramill Motion (Adaptador para aspiración Ref. 179601 incluido en el volumen del suministro)
- \_ Ceramill Multi-x/Base
- \_ Smartbox Invest

Los aparatos que antiguamente estaban incluidos en la carpeta de productos de Amann Girrbach también pueden equiparse con esta aspiración (p. ej. Diacut Vairo, Multitrim, Milltrim). La entrada aparte del cable de control permite un funcionamiento automático en la fresadora CNC Ceramill Motion. Ceramill Airstream posee una bolsa de filtro especial y un microfiltro HEPA, que filtra los polvos finos (p. ej. los polvos del óxido de zirconio) hasta un 99,97 %, y está clasificado en la clase de polvo fino M.

### PUESTA EN SERVICIO

Después de desembalar el aparato verifique si se han producido daños durante el transporte. En caso afirmativo, reclame inmediatamente los daños ante el proveedor. Ceramill Airstream está disponible en dos potencias (100-120V y 230V). Por favor, antes de conectar el aparato a una fuente de corriente eléctrica compruebe que la tensión indicada en la placa de características situada en la parte trasera del aparato coincide con la tensión de red de sus instalaciones, y que el interruptor de ENCENDIDO/APAGADO está en OFF.

### CONEXIÓN DEL TUBO FLEXIBLE

Conecte el tubo flexible de aspiración directamente en la aspiración en el punto de conexión ❷ previsto para ello y sujételo después en el aparato deseado con el lado cónico del adaptador ❾ adjuntado.





## CONEXIÓN ELÉCTRICA

**Manejo manual** (p. ej. para Smartbox Invest):  
Una la aspiración 7 con la fuente de corriente eléctrica mediante el cable de red adjuntado. El manejo manual de la aspiración se realiza a través del interruptor de encendido/apagado 1 con las posiciones ON/OFF.

### Manejo semiautomático

(p. ej. Ceramill Multi-x/Base):  
Conecte la aspiración 7 con el aparato deseado mediante el cable de red a través del cable de conexión (incluido en el Ceramill Multi-x/ Base). Sitúe el interruptor de encendido/apagado en la posición ON. La aspiración sólo se inicia cuando se enciende el aparato al que está conectada.

### Manejo automático

(p. ej. Ceramill Motion)  
Conecte la aspiración 7 con la fuente de corriente eléctrica mediante el cable de red adjuntado. Conecte el cable de control (p. ej. del Ceramill Motion) en el conector hembra previsto para el cable de control 6 en la aspiración. Posicione el interruptor de encendido/apagado en AUTO.

## MANTENIMIENTO

Ceramill Airstream posee una bolsa de filtro especial y un microfiltro HEPA. ¡NINGUNO de los dos filtros es lavable! Ceramill Airstream no debe utilizarse en ningún caso sin los dos filtros. Además sólo se deben usar filtros originales, de lo contrario desaparecen los derechos de garantía y no es posible asegurar un filtrado suficiente de los polvos finos (según la clase de polvo fino M).

Es necesario disponer de una protección respiratoria suficiente.

Para sustituir los filtros, desatornille los dos tornillos negros en el lado derecho de la aspiración y retire la tapa 5.

### 1. Cambio de la bolsa del filtro

Después de abrir la tapa, sólo tiene que retirar la bolsa del filtro de la boca de aspiración 10 y colocar una bolsa nueva (no de art. 178610).

### 2. Cambio del microfiltro HEPA

El microfiltro 11 se encuentra debajo de la bolsa del filtro. Para cambiar el microfiltro, desatornille los dos tornillos negros, retire el soporte de rejilla y sustituya el microfiltro viejo por uno nuevo (no de art. 178611). Se recomienda realizar la sustitución del microfiltro HEPA después de 500 horas de servicio a mucho tardar.

### 3. Sustitución de las escobillas


(Esto sólo es relevante en aparatos que no incorporan un motor de larga duración - los aparatos hasta la Serie E)

Se recomienda sustituir las escobillas (Ref. 178614) tras 500 horas de servicio. El cambio únicamente deberá ser realizado por personal técnico autorizado (técnico electricista o servicio técnico). Cuando las escobillas están gastadas y no se ha procedido a su cambio, el motor interrumpe su funcionamiento por motivos de seguridad. Tras cambiar las escobillas, la Ceramill Airstream estará lista para funcionar las próximas 500 horas de servicio.



iii Antes de proceder a la sustitución de las escobillas deberá sacarse sin falta el enchufe de la toma de red!!!

**a)** Retirar todos los tubos y cables de la Ceramill Airstream.

**b)** En el lado izquierdo de la Ceramill Airstream  se aflojan los tornillos con un destornillador y se retiran la trampilla y la tapa de espuma con un destornillador.

**c)** Se encuentra una escobilla en el lado derecho y una en el lado izquierdo de la turbina, que están sujetas con 2 tornillos cada una. Aflojar los tornillos, levantar la palanca de sujeción, levantar la escobilla por su extremo trasero y estirla hacia atrás.

**d)** La escobilla de recambio se introduce con el perno-guía hacia abajo en la palanca de sujeción, hasta que el perno-guía queda fijado.

**e)** Apretar los tornillos, colocar la tapa de espuma, atornillar la trampilla y conectar el enchufe a la toma de red.

**f)** Dejar girar la Ceramill Airstream durante 20 min. a la velocidad mínima sin estar conectada a un aparato (p.ej. Ceramill Motion). Esto sirve para realizar el rodaje de las escobillas.

**g)** Conectar la Ceramill Airstream al aparato para el cual esté prevista.

## ¡ATENCIÓN!

Como sucede con todos los aparatos eléctricos, los aparatos de aspiración deben ser manipulados siempre con precaución y cuidado. El aparato debe ser mantenido con regularidad para garantizar un funcionamiento correcto. La no realización de los trabajos de mantenimiento necesarios y la no sustitución de los componentes desgastados puede mermar la seguridad del

aparato. En este caso, el fabricante no asume ningún tipo de responsabilidad. La aspiración ha sido diseñada de tal forma que puede estar conectada siempre a la corriente eléctrica.

## 4. Sustitución del motor

En caso de avería del motor, tras aprox. 2.500 horas de servicio, éste deberá ser sustituido.

Todos los aparatos a partir de la serie F incorporan un motor de larga duración, que ya no precisa cambiar las escobillas. Para todos los aparatos hasta la Serie E, que hasta ahora no hayan obtenido un motor de larga duración, éste está disponible también como motor de sustitución.



El motor de larga duración se identifica mediante un adhesivo sobre el aparato. El tipo de motor que se encuentra en el aparato puede especificarse en el Software Ceramill Motion.

Por favor diríjase al Ceramill Helpdesk para ello.

La sustitución del motor únicamente deberá ser realizada por un electricista o por un servicio técnico. Por favor, póngase en contacto con su servicio técnico.



**Datos técnicos:**

P/A/H:	406 x 280 x 423 mm
Peso:	16 kg
Valores de conexión eléctric:	230 V/3,6 A
Hertzios:	110-120 V/7,0 A
	230V/50 Hz
	110-120 V 60 Hz
Potencia:	1000 Watt
Nivel sonoro:	52 dbA
Capacidad de la bolsa:	10 l
Diámetro del tubo flexible/longitud:	38 mm/1,8 m
Diámetro del adaptador:	37 - 38 mm
	Microfiltro HEPA (99,97 %), Clase de filtro H12, clase de polvo M

**Accesorios y componentes sueltos:**

Art.Nr.:	
178601	Adaptador para aspiración Airstream (apto para Ceramill Motion/Base, Ceramill Multi-x, Smartbox Invest)
178610	Bolsa del filtro Airstream (5 unidades)
178611	Microfiltro Airstream (1 unidad)
178613	Tubo flexible de aspiración Airstream
178614	Escobilla de recambio Airstream con fusible (2 unidades)
178615	Motor de larga duración Airstream 230V (hasta la Serie E)
178615	V100-V120 Motor de larga duración Airstream 100V-120V (hasta la Serie E)
178616	Motor de larga duración Airstream 230V (a partir de la Serie F)
178616	V100-V120 Motor de larga duración Airstream 100V-120V (a partir de la Serie F)

**Volumen de la entrega Ceramill Airstream:**

Art.-Nr.	178600: 230 V
	178600V100-V120: 100-120 V
	1 bolsa de filtro, 1 microfiltro, 1 tubo de aspiración 1,8 m, 1 instrucciones de uso





## ADVERTENCIAS Y CONSEJOS DE SEGURIDAD:


Ceramill Airstream ha sido desarrollada para su uso en laboratorios dentales. La puesta en servicio y el manejo deberán realizarse conforme a los manuales de instrucciones. El fabricante no asume ningún tipo de responsabilidad de los daños derivados de otros usos o de una manipulación incorrecta. Además, el usuario tiene la obligación de verificar, antes del uso y bajo su responsabilidad, la indicación e idoneidad del aparato para los fines previstos siempre y cuando estos no consten en el manual de instrucciones.

- \_ ¡Por favor, no aspirar objetos punzantes!
- \_ Apague siempre la aspiración antes de desconectarla de la red, de lo contrario la aspiración podría resultar dañada. En

este caso el fabricante no asume ninguna responsabilidad.

- \_ No utilice la aspiración en una estancia pequeña y cerrada y colóquela a una distancia suficiente de la pared.
- \_ El ventilador en la parte trasera debe estar siempre libre.
- \_ Mantenga limpio el aparato.
- \_ Cambie la bolsa del filtro y el microfiltro.
- \_ Cuando cambie los filtros utilice una protección respiratoria suficiente y antes de la sustitución desconecte el enchufe de red.
- \_ Mantenga los tubos flexibles libres.
- \_ Proteja siempre el aparato de la humedad.
- \_ ¡Evite el contacto con agua y otros líquidos!
- \_ En caso de defectos del motor o de otro tipo llame al Servicio Técnico.
- \_ ¡Conecte el aparato sólo a circuitos eléctricos con toma a tierra!

E

Problema	Posible causa	Solución
La aspiración no se inicia	<ul style="list-style-type: none"> <li>_ El enchufe no está conectado</li> <li>_ El interruptor de ENCENDIDO/APAGADO no está en ON</li> <li>_ El fusible ha saltado</li> <li>_ El motor se ha quemado</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>_ Comprobar el enchufe</li> <li>_ Comprobar el interruptor de ENCENDIDO/APAGADO</li> <li>_ Pulsar el botón de Restablecimiento  del aparato</li> <li>_ Llamar al Servicio Técnico</li> </ul>
Aspiración extremadamente ruidosa	<ul style="list-style-type: none"> <li>_ La turbina roza la carcasa</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>_ Llamar al Servicio Técnico</li> </ul>
Potencia de aspiración insuficiente	<ul style="list-style-type: none"> <li>_ Obstáculo en el sistema</li> <li>_ Filtro lleno</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>_ Retirar el obstáculo</li> <li>_ Sustituir el filtro</li> </ul>
El motor se apaga	<ul style="list-style-type: none"> <li>_ Absorción de corriente demasiado alta</li> <li>_ Los cepillos de carbono están desgastados</li> <li>_ El motor se ha quemado</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>_ Comprobar si el filtro está correctamente colocado, pulsar el botón de Restablecimiento</li> <li>_ Llamar al Servicio Técnico</li> <li>_ Llamar al Servicio Técnico</li> </ul>
Caudal de aire extremadamente fuerte	<ul style="list-style-type: none"> <li>_ El filtro no está correctamente colocado</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>_ Comprobar el filtro</li> </ul>



## CERAMILL AIRSTREAM

- 1 Prekidač za uključivanje/isključivanje
- 2 Regularor aspiracije
- 3 Dugme za resetiranje (sigurnosni prekidač)
- 4 Ručka
- 5 Poklopac za zamjenu filter vrećice/  
mikrofilter
- 6 Utičnica za kontrolni kabel  
(za automatski rad s Ceramill Motion-om)
- 7 Priključak za glavni kabel
- 8 Mjesto priključka cijevi za aspiraciju
- 9 Adapter za aspiraciju (art. br. 179601)  
za spajanje na željeni uređaj (nije priložen  
uz Airstream)
- 10 Držač filter vrećice
- 11 Mikrofilter
- 12 Zaklopka za zamjenu ugljenih četkica

### OPIS PROIZVODA

Aspirator Ceramill Airstream prikladan je za sljedeće uređaje firme Amann Girrbach:

- \_ Ceramill Motion (adapter za aspiraciju  
art. br. 179601, priložen)
- \_ Ceramill Multi-x/Base
- \_ Smartbox Invest

Ovaj aspirator može se također koristiti za sve uređaje koji su prije bili u asortimanu proizvoda Amann Girrbacha (npr. Diacut Vairo, Multitrim, Mill-trim). Odvojeni priključak za glavni kabel omogućuje automatski rad s CNC glodalicom Ceramill Motion.

Ceramill Airstream ima specijalnu filter vrećicu i HEPA mikrofilter, koji filtrira do 99,97% fine prašine (između ostalog i od cirkon oksida), i klasificiran je u M kategoriju finih čestica prašine.

### STAVLJANJE U POGON

Nakon raspakiranja uređaja odmah provjeriti da li su eventualno nastala oštećenja prilikom transporta. Ukoliko su nastala oštećenja u transportu, molimo da to odmah reklamirate Vašem dobavljaču.

Ceramill Airstream može se dobiti u 2 voltaže (100-120V i 230V). Prije priključka uređaja na strujni izvor molimo kontrolorati da li je napon naveden na stražnjoj strani kućišta istovjetan Vašem mrežnom naponu i da li prekidač za uključivanje/isključivanje stoji na OFF.

### PRIKLJUČAK CIJEVI ZA ASPIRACIJU

Cijev za aspiraciju utaknuti na predviđeno mjesto priključka 7 na aspiratoru i pričvrstiti pomoću priloženog adaptera 9 s konusnom stranom na željeni uređaj.

### ELEKTRIČNI PRIKLJUČAK

**Manualno rukovanje** (Npr. za Smartbox Invest):  
Spojiti aspirator pomoću priloženog mrežnog kabela 7 sa strujnim izvorom. Respirator se stavlja u pogon pomoću prekidača za uključivanje/isključivanje s pozicijama 1 ON/OFF.

## Poluautomatsko rukovanje

(Npr. Ceramill Multi-x/Base):

Spojiti aspirator na željeni uređaj pomoću mrežnog kabela ⑦ i spojnog kabela (dostavlja se uz Ceramill Multi-x/ Base). Prekidač za uključivanje staviti u poziciju ON. Aspirator time počinje raditi, ako je uključen uređaj na koji je spojen.

## Automatsko rukovanje (Npr. Ceramill Motion)

Spojiti aspirator pomoću priloženog mrežnog kabela ⑦ sa strujnim izvorom. Kontrolni kabel (npr. od Ceramill Motion-a) utaknuti u utičnicu ⑥ na aspiratoru. Prekidač za uključivanje/isključivanje staviti na poziciju AUTO.

## ODRŽAVANJE

Ceramill Airstream ima filter vrećicu i HEPA mikrofilter. Ova dva filtera NE MOGU se prati! Ceramill Airstream ne smije se nikada koristiti bez ova dva filtera. Osim toga smiju se koristiti samo originalni filteri, u protivnom prestaju prava iz garancije i ne može se jamčiti dovoljno filtriranje fine prašine (prema kategoriji M). Voditi računa o odgovarajućoj respiratornoj zaštiti.

Da bi se zamijenili filteri otpustiti oba crna vijka na desnoj strani aspiratora i skinuti poklopac ⑤.

### 1. Zamjena filter vrećice

Nakon otvaranja poklopca jednostavno skinuti filter vrećicu s držača filter vrećice ⑩ i staviti novu filter vrećicu (Broj artikla 178610).

### 2. Zamjena HEPA mikrofiltera

Mikrofilter ⑪ se nalazi ispod filter vrećice. Da bi se isti zamijenio otpustiti oba crna vijka, skinuti rešetkasti

držač i zamijeniti mikrofilter novim (Broj artikla za narudžbu 178611). Zamjena HEPA mikrofiltera preporučuje se najkasnije nakon 500 sati rada.

### 3. Zamjena ugljenih četkica

(Odnosi se samo na jedinice koje nemaju motor s dugim vijekom trajanja – do serije E)

Nakon 500 sati rada preporučuje se zamijeniti ugljene četkice (art. br. 178614). Zamjenu smije vršiti samo ovlašteno stručno osoblje (električar ili tehnički servis). Kada su ugljene četkice istrošene, a ne zamijeni ih se, motor se zaustavlja iz sigurnosnih razloga. Nakon zamjene ugljenih četkica Ceramill Airstream se može koristiti narednih 500 sati rada.



Prije zamjene ugljenih četkica utikač se mora obavezno izvući iz strujne mreže!!!

- a) Sve gumene cijevi i kablove ukloniti s Ceramill Airstreama.
- b) Na lijevoj strani Ceramill Airstreama ⑫ otpustiti vijke pomoću odvijača, ukloniti zaklopku i poklopac od pjenastog materijala.
- c) Po jedna ugljena četkica nalazi se na desnoj i lijevoj strani turbine, pričvršćene svaka s 2 vijka. Otpustiti vijke, podići stremen za pričvršćivanje, ugljenu četkicu podići na stražnjem kraju i izvući prema nazad.
- d) Zamjensku ugljenu četkicu rubno umetnuti pomoću vodilice prema dolje u stremen za pričvršćivanje, sve dok vodilica ne legne na svoje mjesto i bude fiksirana.
- e) Zategnuti vijke, položiti poklopac od pjenastog materijala, zategnuti zaklopku, ukopčati mrežni utikač.
- f) Ceramill Airstream pustiti da radi 20 minuta na najnižoj jačini usisavanja bez priključivanja na neki



aparatu (npr. Ceramill Motion). Ovo služi uhadavanju ugljenih čestica.

**g)** Ceramill Airstream priključiti na aparat s kojim se isti treba koristiti.

## POZOR!

Kao i kod ostalih električnih uređaja, tako je i u radu s uređajem za aspiraciju uvijek potrebna pažnja i oprez. Uređaj treba redovno servisirati i održavati, kako bi se osigurao nesmetan rad. Ukoliko se ne vrše potrebni servisni radovi, odnosno ne mijenjaju istrošeni dijelovi, to može ugroziti sigurnost uređaja. Proizvođač u tom slučaju ne preuzima nikakvo jamstvo. Aspirator je konstruiran tako da uvijek može biti priključen na struju.

## 4. Zamjena motora

Ukoliko prestane raditi, motor se mora zamijeniti (nakon otprilike 2.500 radnih sati). Sve jedinice iz F serije nadalje imaju motor s dugim vijekom trajanja kod kojih se ugljične četkice više ne moraju mijenjati. Motor s dugim vijekom trajanja je također dostupan kao zamijenski motor za sve jedinice do E serije, koje do sada nisu bile isporučivane s takvim motorom.



Motor s dugim vijekom trajanja prepoznaje se po naljepnici koja se nalazi na aparatu. U Ceramill Motion softwareu je moguće navesti tip motora koji se nalazi u jedinici. Molimo Vas da kontaktirate Ceramill službu za korisnike za više informacija.

Motor smije biti zamijenjen samo od strane električara ili tehničke službe. Molimo Vas da kontaktirate tehničku službu.

## Tehnički podaci:

D/Š/V:	406 x 280 x 423 mm
Težina:	16 kg
Elektr. priključak:	230V/3,6 A 110-120V/7,0 A
Napon:	230V/50 Hz 110-120V 60 Hz
Snaga:	1000 Watt
Jačina buke:	52 dbA
Zapremina vrećice:	10 l
Promjer cijevi/ duljina:	38 mm/1,8 m
Promjer adaptera:	37 - 38 mm HEPA Mikrofilter (99,97%), Kat. filtera H12, Kat. prašine M

## Isporuka uključuje:

Br. artikla	178600: 230V
	178600V100-V120: 100-120V
	1 filter-vrećica, 1 mikrofilter, 1 cijev za aspiraciju 1,8 m, 1 korisničke upute

## Rezervni dijelovi i pribor:

Broj art.:	
178601	Airstream adapter za aspiraciju (prikladan za Ceramill Motion/Base, Ceramill Multi-x, Invest Smartbox)
178610	Airstream filter vrećica (5 kom.)
178611	Airstream mikrofilter (1 kom.)
178613	Airstream cijev za aspiraciju
178614	Zamjenske ugljene četkice za Airstream s osiguračem (2 komada)
178615	Airstream motor s dugim vijekom trajanja 230V (do E serije)
178615	V100-V120 Airstream motor s dugim vijekom trajanja 100V-120V (do E serije)
178616	Airstream motor s dugim vijekom trajanja 230V (od F serije nadalje)
178616	V100-V120 Airstream motor s dugim vijekom trajanja 100V-120V (od F serije nadalje)





## UPOZORENJA I SIGURNOSNE UPUTE:

Ceramill Airstream izrađen je za korištenje u dentalnoj industriji. Stavljanje u pogon i uporaba moraju se vršiti prema uputama za uporabu.

Za štete koje u suprotnom mogu nastati i za nestručno rukovanje proizvođač ne preuzima jamstvo. Osim toga, korisnik je dužan na vlastitu odgovornost provjeriti uređaj prije korištenja glede prikladnosti i mogućnosti korištenja za predviđene svrhe, ukoliko te svrhe nisu navedene u uputama za uporabu.

- \_ **Molimo ne aspirirati oštre predmete!**
- \_ **Aspirator uvijek isključiti, prije izvlačenja mrežnog utikača. U protivnom mogu nastati oštećenja za koja proizvođač ne pružima garanciju.**

- \_ Aspiraciju ne vršiti u malom zatvorenom prostoru i uvijek ostaviti dovoljno rastojanja od zida.
- \_ Ventilator na stražnjoj strani mora uvijek biti slobodan.
- \_ Uređaj držati čistim.
- \_ Mijenjati filter vrećicu i mikrofilter.
- \_ Prilikom zamjene filtera voditi brigu o odgovarajućoj respiratornoj zaštiti i prije zamjene izvući utikač iz mreže!
- \_ Cijevi držati slobodnima.
- \_ Uređaj uvijek zaštititi od vlage.
- \_ Ne smije doći do kontakta s vodom ili drugom tekućinom!
- \_ U slučaju oštećenja motora ili drugog nazvati tehnički servis.
- \_ Spajati isključivo na uzemljene strujne krugove!

Što	Mogući uzrok	Rješenje
Aspirator se ne pokreće	<ul style="list-style-type: none"> <li>_ Glavni utikač nije uključen.</li> <li>_ Prekidač za uključivanje nije ON</li> <li>_ Iskočio je osigurač</li> <li>_ Motor je pregorio</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>_ Provjeriti glavni utikač</li> <li>_ Provjeriti prekidač za uključivanje</li> <li>_ Pritisnuti dugme za resetiranje ③</li> <li>_ Nazvati tehnički servis</li> </ul>
Aspiracija izuzetno bučna	<ul style="list-style-type: none"> <li>_ Turbina dodiruje kućište</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>_ Nazvati tehnički servis</li> </ul>
Nedovoljna snaga aspiracije	<ul style="list-style-type: none"> <li>_ Smetnje u sistemu</li> <li>_ Filter je pun</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>_ Otkloniti zapreku</li> <li>_ Zamijeniti filter</li> </ul>
Motor se ne isključuje	<ul style="list-style-type: none"> <li>_ Potrošnja struje previsoka</li> <li>_ Karbonske četkice su istrošene</li> <li>_ Motor je pregorio</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>_ Kontrola da li je filter ispravno postavljen, pritisnuti dugme za resetiranje</li> <li>_ Nazvati tehnički servis</li> <li>_ Nazvati tehnički servis</li> </ul>
Zračna struja ekstremno snažna	<ul style="list-style-type: none"> <li>_ Filter nije ispravno postavljen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>_ Provjeriti filter</li> </ul>







# AMANNGIRRBACH

## EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EU DECLARATION OF CONFORMITY / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ EUROPEËNNE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE / DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

**Amann Girschbach AG  
Herrschaftswiesen 1  
A-6842 Koblach**

bestätigt als Inverkehrbringer / Bevollmächtigter, dass  
declares as distributor / authorized representative that  
déclare en tant que distributeur / mandataire que  
dichiara come distributore / rappresentante autorizzato che  
declara como distribuidor / representante autorizado que

das Gerät  
the unit  
le dispositif  
il dispositivo  
el producto

**Ceramill Airstream, item no.: 178600**  
Absaugung/extraction/aspiration/aspiratore/aspiración

**Hersteller/manufacturer/fabricant/produttore/fabricante:** Quatro Air  
Techn. Inc., 30 Hymus Blvd., Pointe-Claire, Québec, H9R 1C9, Canada

aufgrund seiner Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht.  
in its basic design and construction and in the version marketed by us is in conformity with the relevant safety and health related requirements of the appropriate EU Directive.  
est conforme aux exigences de sécurité et d'hygiène en vigueur de la directive européenne de par la conception et la construction du modèle que nous avons mis sur le marché.  
in base alla sua concezione ed al tipo di costruzione nonché nella versione da noi introdotta sul mercato è conforme alle norme fondamentali relative alla sicurezza e alla sanità stabilite dalle direttive CE.  
satisface a base de su proyecto y construcción y en la versión puesta en circulación por nosotros las exigencias de seguridad y sanidad relativas fundamentales de las Directivas CE.

**EG-Richtlinien /  
EU Directives / Directives européennes /  
Directive CE / Directivas CE:**  
2006/95/EG „Niederspannungsrichtlinie“  
2006/42/EG „Maschinen-Richtlinie“  
2004/108/EG „EMV-Richtlinie“

**Angewandte harmonisierte Normen /  
harmonized standards / Normes harmonisées /  
Normative armonizzate / Normativas armonizada:**  
EN 55014-1 + -2  
EN 61000-3-2 + -3

Es ist durch interne Maßnahmen sichergestellt, dass die Produkte immer den Anforderungen der aktuellen EG-Richtlinien und den angewandten Normen entsprechen.

It is ensured through internal measures that products will always meet the requirements of current EU Directives and relevant standards.

La conformité permanente des produits avec les exigences consignées dans le cadre des directives actuelles de la CE et avec les normes appliquées est garantie par des mesures internes.

Le misure interne adottate garantiscono che i prodotti siano sempre conformi ai requisiti delle attuali direttive CE e alle normative applicate.

A través de medidas internas se asegura que los productos siempre satisfacen las exigencias de las directivas actuales de la CE así como la normativa aplicable.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produkts verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

This declaration shall cease to be valid if modifications are made to the product without our approval.

En cas de modification effectuée sur le produit sans notre accord, cette déclaration sera caduque.

In caso di modifiche al prodotto eseguite senza la nostra approvazione la presente dichiarazione perde di validità.

En caso de una modificación del producto no acordada con nosotros, caducará esta declaración.

Ort, Datum / Place, date  
Lieu, date / Luogo, data / Lugar,  
fecha

Koblach, 04.01.2011

Name und Funktion / Name and  
function  
Nom et fonction / Nome e  
funzione / nombre y función

Jürgen Amann  
Leiter F&E Gerätebau

Oliver Amann  
Vorstand

Dokumentenverantwortlich:  
Debora Engel  
Regulatory Affairs Manager



Manufacturer | Hersteller  
Distribution | Vertrieb

**Amann Girrbach AG**  
Herrschaftswiesen 1  
6842 Koblach | Austria  
Fon +43 5523 62333-105  
Fax +43 5523 62333-5119

Distribution | Vertrieb D/A

**Amann Girrbach GmbH**  
Dürrenweg 40  
75177 Pforzheim | Germany  
Fon +49 7231 957-100  
Fax +49 7231 957-159

austria@amanngirrbach.com  
germany@amanngirrbach.com

[www.amanngirrbach.com](http://www.amanngirrbach.com)



Made in the European Union



**AMANNGIRRBACH**